

## **Conditions de réservation / Booking terms / Buchungsbedingungen**

- Confirmation de la réservation par courriel.
- Pas de prépaiement requis.

Un numéro de carte bancaire sera obligatoirement demandé en guise de garantie.

- *Confirmation of the reservation by email.*
- *No prepayment required. A bank card number will be required as a guarantee.*
- Bestätigung der Reservierung per E-Mail.
- Keine Vorauszahlung erforderlich. Als Garantie wird eine Bankkartennummer benötigt.

## **Conditions d'annulation / cancellationterms / Stornobedingungen**

Nous tenons à vous informer qu'en cas d'annulation de la réservation avant le début du séjour, ou en cas de départ anticipé au cours du séjour, il sera dû, à titre de clause pénale par le contractant défaillant une indemnité fixée de la façon suivante :

- **de la date de réservation à 21 jours avant l'arrivée : aucun frais**
- **de 20 jour avant l'arrivée à no show ou départ anticipé : 100 % du montant total**

Merci de bien vouloir prendre connaissance de toutes ces conditions.

« Tous les litiges et différends, nés entre des personnes ayant contracté en qualité de commerçant et relatifs à la validité, l'interprétation ou l'exécution du présent contrat, relèveront de la compétence du Tribunal de Commerce de Chambéry. Les autres litiges ou différends relèveront des juridictions désignées par application des légales de compétence »

*We would like to inform you that in the event of cancellation of the reservation before the start of the stay, or in the event of early departure during the stay, it will be due, as a penalty clause by the defaulting contractor, a fixed compensation of the following way:*

- ***from the reservation date to 21 days before arrival: no charge***
- ***20 days before arrival at no show or early departure: 100% of the total amount***

*Please take note of all these conditions.*

*"All disputes and disputes, arising between persons who have contracted as a trader and relating to the validity, interpretation or execution of this contract, will fall under the jurisdiction of the Commercial Court of Chambéry. The other disputes or disputes will come under the jurisdiction of the designated jurisdictions by application of the relevant legal provisions "*

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass im Falle einer Stornierung der Reservierung vor Beginn des Aufenthalts oder bei vorzeitiger Abreise während des Aufenthalts als Vertragsstrafe durch den säumigen Auftragnehmer eine pauschale Entschädigung fällig wird auf folgende Weise:

- **vom Reservierungsdatum bis 21 Tage vor Anreise: kostenlos**
- **20 Tage vor Anreise bei Nichterscheinen oder vorzeitiger Abreise: 100 % des Gesamtbetrages**

Bitte beachten Sie alle diese Bedingungen.

"Alle Streitigkeiten und Streitigkeiten, die zwischen Personen entstehen, die als Unternehmer einen Vertrag abgeschlossen haben und sich auf die Gültigkeit, Auslegung oder Ausführung dieses Vertrages beziehen, fallen in die Zuständigkeit des Handelsgerichts von Chambéry. Die anderen Streitigkeiten oder Streitigkeiten fallen unter die Zuständigkeit der bezeichneten Gerichtsbarkeiten unter Anwendung der einschlägigen Rechtsvorschriften "